

Gabriel Fauré | Cantique de Jean Racine

Verbe égal au Très-Haut,
notre unique espérance,
jour éternel de la terre et des cieux,
de la paisible nuit nous rompons le silence;
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux;
répands sur nous le feu de ta grâce puissante
que tout l'enfer fuie au son de ta voix.
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
qui la conduit à l'oubli de tes lois!
O Christ sois favorable à ce peuple fidèle
pour te bénir maintenant rassemblé;
reçois les chants qu'il offre
à ta gloire immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé.

*Parola, all'Altissimo eguale,
nostra sola speranza,
eterna luce della terra e del cielo,
della notte tranquilla rompiamo il silenzio;
Divino Salvatore, volgi a noi il tuo sguardo;
diffondi su noi il fuoco della Tua grazia potente
che l'intero inferno scompaia al suono della Tua voce.
Allontana il sonno d'un anima stanca
che ha perso la memoria della Tua guida!
Sii benigno, Cristo, verso questa folla fedele
che ora si unisce per invocarti;
accogli i canti che essa offre
alla Tua gloria immortale,
e dai Tuoi doni essa sia ricolmata.*

Giacomo Puccini | REQUIEM

Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.

Il riposo eterno dona loro, Signore,
e la luce perpetua splenda su di loro.

Gabriel Fauré | REQUIEM in re minore, Op.48

I. INTROITO E KYRIE

Coro

Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.
Kyrie eleison.
Christe eleison.

Il riposo eterno dona loro, Signore,
e la luce perpetua splenda su di loro.
A te spetta l'inno, o Dio, in Sion,
a te si scioglierà il voto a Gerusalemme.
Esaudisci la mia preghiera:
a te verrà ogni mortale.
Signore, pietà.
Cristo, pietà.

II. OFFERTORIO

Coro

O Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas defunctorum

*Signore Gesù Cristo, re glorioso,
libera le anime dei defunti*

de poenis inferni
et de profundo lacu,
de ore leonis,
ne absorbeat Tartarus,
ne cadant in obscurum.

*dalle pene dell'inferno
e dalla fossa profonda,
liberale dalla bocca del leone,
perché non le divori il Tartaro
e non sprofondino nell'oscurità.*

Baritono

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam
quam olim Abrahæ promisisti
et semini eius.
Amen

*Ti offriamo, Signore,
sacrifici e preghiere di lode:
tu accoglili per le anime
di coloro di cui oggi facciamo memoria.
Falli passare, Signore, dalla morte quella vita
che un tempo hai promesso ad Abramo
e alla sua discendenza.
Amen.*

III. SANCTUS

Coro

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

*Santo, santo, santo,
il Signore Dio dell'Universo.
I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli.*

IV. PIE JESU

Soprano

Pie Jesu Domine,
dona eis requiem,
sempiternam requiem.

*Gesù pietoso, Signore,
dona loro il riposo,
il riposo eterno.*

V. AGNUS DEI

Coro

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem,
sempiternam requiem.
Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum Sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

*Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo,
dona loro il riposo.
Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo,
dona loro il riposo.
Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo,
dona loro il riposo,
il riposo eterno.
La luce perpertua risplenda su di loro, Signore,
con i tuoi santi in eterno, poiché sei misericordioso.*

VI. LIBERA ME

Baritono

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda.
quando coeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare
saeculum per ignem.

*Liberami, Signore, dalla morte eterna,
in quel giorno terribile,
quando i cieli e la terra saranno sconvolti.
Quando verrai a giudicare
con il fuoco il mondo.*

Coro

Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit
atque ventura ira.
Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae,
dies illa, dies magna et amara valde.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

*Sono diventato pavido, ho paura
perché verrà il giudizio
e il castigo futuro.
Il giorno del giudizio, quel giorno
di rovina e sventura,
il giorno più grande e più amaro.
Il riposo eterno dona loro, Signore,
e la luce perpetua splenda su di loro.*

VII. IN PARADISUM

Coro

In Paradisum deducant angeli,
in tuo adventu suscipiant te martyres
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.
Chorus angelorum te suscipiat
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

*In Paradiso ti conducano gli angeli,
al tuo arrivo ti accolgano i martiri
e ti portino nella città santa di Gerusalemme.
Ti accolga il coro degli angeli
e con Lazzaro, un tempo povero,
possa tu ottenere il riposo eterno.*